

Е.Н. МАТЮХЕВИЧ

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ В ЛСГ «ОДЕЖДА» В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Развитие науки, техники, искусства, политических и социальных отношений фиксируется языковыми средствами – словами, поэтому особенности и закономерности образования слов в разных сферах деятельности человека являются актуальными для лингвистики. А исследование способов номинации отдельных сфер языка позволяет глубже понять номинативный механизм языка и предвидеть перспективы и пути развития лексической системы данного языка.

Одежда является одним из важнейших атрибутов существования социума, а лексика, обслуживающая эту сферу жизни, находится в постоянной динамике, занимает центральное место в словарном составе пользователей языка. Высокая креативность современных процессов конструирования, изготовления и использования одежды влечет за собой соответствующие изменения в номинации предметов, явлений и реалий, формирующих анализируемый лингвокультурный пласт словаря немецкого языка XX – XXI вв.

Н.Б. Мечковская, говоря об источниках новых обозначений, отмечает, что «при всем типологическом многообразии языков и неповторимости их судеб существует всего четыре источника новых обозначений, т.е. четыре пути или способа пополнения словаря <...>: 1) морфемная деривация; 2) семантическая деривация; 3) образование несвободных сочетаний; 4) заимствования» [1, с. 102].

Целью нашего исследования является выявление особенностей номинации одежды в современном немецком языке.

Материалом исследования послужили 217 наименований одежды в немецком языке, которые были отобраны методом сплошной выборки по каталогам немецкой одежды: «New Yorker», «C&A», «H&M», «Trend Reischmann», «Sport Reischmann», «Bredl», «Esprit», «Bonita», «Trends Sport», «Mister & Lady», «Konen», «Stylefruits», «Otto Extra Special», «Bader», «Arizona», «Meine Quelle».

Анализ фактического материала исследования показал, что количество производных слов первичной номинации в ЛСГ «Одежда» составило 5 единиц (примерно 2 %), все остальные слова (212 ЛЕ) относятся ко вторичной номинации, из них: 144 ЛЕ или 66 % образованы путем словообразования, 64 ЛЕ или 30 % были заимствованы из других языков и 4 ЛЕ или 2 % – путем семантической деривации (см. рисунок 1).

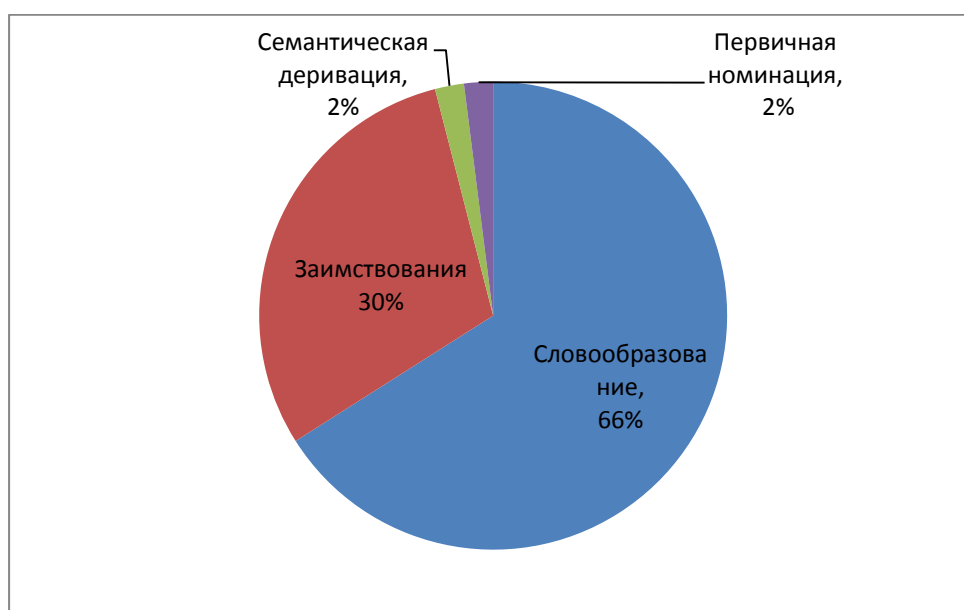


Рис. 1 Способы номинации одежды в немецком языке

Непроизводные (простые) слова – это слова, не разложимые на более мелкие единицы – морфемы – и не являющиеся производными от какого-либо другого слова; некоторые языковеды называют их первообразными. В ЛСГ «Одежда» к ним относятся *die Bluse, der Rock, das Hemd, das Kleid, der Schal*. Непроизводная основа данных не дает возможности ответить на вопрос, почему данные предметы в действительности именно так называются. Значение непроизводной основы как бы заложено в ней самой, является немотивированным. Простые слова одновременно являются словами корневыми, именно благодаря тому, что они не образованы от других слов. Корневые слова, как известно, составляют ядро основного словарного фонда и служат центрами словообразовательных гнезд. Исследователи полагают, что именно корневые слова являются наиболее древними в языке и именно они служат, в первую очередь, базой для создания новых слов. Например: *das Kleid* → *das Hochzeitskleid, das Kreppkleid, das Sommerkleid, das Trägerkleid, das Stretch-Kleid, das Jerseykleid, das Streifenkleid*; *das Hemd* → *das Karohemd, das Sommerhemd, das Nachthemd, das Polo-Hemd, das Seersucker-Hemd, das Flanellhemd*. Такие слова выражают основные понятия, связанные с жизнью и деятельностью человека.

Производные же слова в некоторой степени осмысленны и мотивированны. Значения таких слов складываются из значений отдельных морфем, входящих в основу. Например: *das Streifenkleid, die Zimmermannshose, der Faltenrock, die Fransenjackede, die Wickelbluse*. Они могут быть мотивированы семантически или объясняться подбором

родственной основы. Например: предмет одежды *der Kragen* ‘den Hals teilweise oder ganz umschließender Teil der Kleidung’ изначально обладал следующим значением: см. *krage* ‘Hals, Kehle, Nacken; Schlund’. Данный пример указывает на метонимический перенос наименования с части тела на предмет одежды.

Итак, проведенное исследование показало, что ЛСГ «Одежда» в немецком языке сформировалась преимущественно в результате словообразовательных процессов собственно немецкого языка (*das Blütenkleid, das Druckhemd, der Engerock, die Ärmellosweste*), частично содержит заимствования из других – родственных и неродственных – языков (из англ. яз.: *der Overall* ‘комбинезон’, *der/die Parka* ‘парка’, *das Cape* ‘плащ’; из фр. яз.: *das Jackett* ‘пиджак’, *die Corsage* ‘корсет’, *das Kostüm* ‘женский костюм’; из исп. яз.: *der Poncho* ‘пончо’, *der Bolero* ‘болеро’) и совсем непродуктивной является семантическая деривация (*die Hose, der Kragen*).

Таким образом, в образовании наименований одежды в немецком языке используются общезыковые способы номинации. Лексико-семантический состав ЛСГ «Одежда» в немецком языке в полной мере отражает постоянное развитие и изменение мира моды. Особенности единиц данной подсистемы лексики являются: их подвижность, взаимопроникновение лексических единиц другой культуры, активное обновление номинаций модной одежды.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Мечковская, Н.Б. Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков : учеб. пособие / Н.Б. Мечковская. – М. : Флинта: Наука, 2001. – 312 с.

2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache: in 10 Bänden [Электронный ресурс]. – Elektronische Datei (576 Mb). – Mannheim : Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG, 2000. – 1 электр. опт. диск (CD-ROM).